

RAPPORT ANNUEL 2001

Banca Popolare di Sondrio (suisse)

Banca Popolare di Sondrio (SUISSE) S.A.
Capital: CHF 50 000 000

Siège Social et Direction Générale
Via Maggio 1, 6901 Lugano
Tel: +41 91 973 36 00
Fax: +41 91 973 36 36

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Piero Melazzini

Président

Flavio Pedrazzoli

Vice-Président

Plinio Bernardoni

Secrétaire

Giovanni Ruffini

Kurt Spinnler

DIRECTION GENERALE

Brunello Perucchi


REVISION INTERNE

Alberto Bradanini

BUREAU DE REVISION

Arthur Andersen SA

Lugano



*L'intelligence découvre les biens, invente les méthodes et les instruments,
guide les nations sur les voies de la culture et du progrès.*

La volonté dicte l'action et affronte les obstacles.¹



Ce fascicule est disponible
en italien, en allemand, en français et en anglais.
Le version allemande de la préface du président
a aussi été traduite en français.

SOMMAIRE

PREFACE DU PRESIDENT

9

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION SUR L'EXERCICE AU 31 DECEMBRE 2001

15

COMPTE ANNUEL 2001

21

BILAN AU 31 DECEMBRE 2001

22

COMPTE DE RESULTAT AU 31 DECEMBRE 2001

24

TABLEAU DE FINANCEMENT AU 31 DECEMBRE 2001

26

ANNEXE AU COMPTE ANNUEL 2001

29

RAPPORT DU BUREAU DE REVISION

49

NOS SERVICES

51

CARLO CATTANEO: "ESPRIT UNIVERSEL"

I

Deux manières de rappeler Carlo Cattaneo

VII

Carlo Cattaneo et la Suisse italienne

XIII

Quelques écrits de Carlo Cattaneo sur la province de Sondrio

XXV



*[La navigation] non seulement suit les lignes les plus courtes possibles,
et du moment qu'elle peut également parcourir des trajets
perpendiculaires et en diagonale entre les marchés du lac,
elle peut servir au commerce local sur les deux rives.²*

1.
*De la pensée comme principe
d'économie publique,*
dans "Le Polytechnique",
vol.10, fasc. 58-59 (avril et mai 1861)

2.
La voie ferrée de Côte,
dans "Le Polytechnique",
vol. 8 (1860), fasc. 43

PREFACE DU PRESIDENT

Cette préface, qui se veut concise et substantielle, ne pouvait faire l'impasse sur deux événements d'envergure mondiale qui ont marqué l'année 2001. L'un, macabre, terroriste, à l'origine d'une débâcle économique dont les répercussions sont encore difficiles à présager, puisque les boules de cristal ne permettent pas encore de pressentir les aberrations dont l'homme se montrera capable. L'autre, heureux, porteur d'espoir, parce qu'il symbolise l'union de douze pays ayant adopté une monnaie unique, l'euro, une étape fondamentale dans le processus de l'intégration européenne.

L'euro cohabitera donc avec notre franc. En tant qu'Européens, nous lui souhaitons la bienvenue ainsi qu'une cohabitation pacifique et amicale. La monnaie est un instrument essentiel. Elle parle un langage universel et nous apprend à toujours aller au-delà de celui-ci, à nous concentrer sur la réalité, sur les problèmes de production et de consommation.

La Suisse n'a pas été épargnée par le virus diabolique qui a sapé le développement économique mondial. Les analystes prévoient que le produit intérieur brut devrait augmenter de 1,5%-2% pour récupérer un tant soit peu cette année.

Le climat commercial s'est assombri. Les dépenses dans le secteur des produits de consommation accusent le coup. Les investissements stagnent. En revanche, malgré l'annonce de nombreux licenciements par de grandes sociétés, le chômage se maintient sous la barre des 2%. L'inflation continue quant à elle à déjouer les prévisions et se stabilise aux environs de 1%.

Quant au franc, il fait honneur à son origine sémantique et conserve sa vigueur. Espérons qu'il demeurera stable face à l'euro, sans excès. Un proverbe lui convient parfaitement: le mieux est l'ennemi du bien. Par ailleurs, le franc est l'expression de la confiance du marché, et le marché a confiance lorsque l'Etat fonctionne, parce que le sens civique et moral en sort grandi, à l'instar du contrôle social.

La politique monétaire a été caractérisée par des réductions qui ont été appliquées pour tenter de soutenir la croissance économique en l'absence de menaces inflationnistes. La baisse des taux indépendamment de la Banque centrale européenne n'y est pas innocent. Nos taux sont ainsi plus bas que ceux en vigueur en Europe.

Sur le front des marchés financiers, la Bourse de Zurich a pris coup sur coup. Le listing helvétique a été en perte de vitesse durant quasiment toute l'année. En guise de consolation, méditons sur cette célèbre maxime: "Solamen miseris socios habuisse malorum".

Pour clôturer ces considérations d'ordre général, nous ne pouvions passer sous silence deux autres faits totalement éloignés, mais tout aussi regrettables l'un que l'autre: la tragédie de Zoug et du tunnel du St. Gothard, dans lequel d'innocentes victimes ont perdu la vie, et l'effondrement de l'illustre compagnie aérienne nationale suisse, Swissair.

En ce qui nous concerne, même si nous ne disposons pas encore des données de fin d'exercice du système bancaire national, nous pensons avoir obtenu des résultats patrimoniaux et économiques tout à fait satisfaisants.

Rappelons que l'année s'est avérée difficile pour le système dans son ensemble, eu égard notamment à la fluctuation de la demande des services financiers. La place de Lugano a néanmoins doté le tissu bancaire d'un nombre considérable de nouveaux établissements. Il n'est pas à exclure qu'indépendamment des phénomènes conjoncturels, cette multiplication ait occasionné quelques affaiblissements au niveau général.

Mais revenons-en à notre société: l'année écoulée a été relativement éprouvante et délicate. Même si les résultats chiffrés font état de nombreux "plus", le rythme de travail a connu un souffle discontinu, pour ne pas dire court, avec quelques pointes d'essoufflement. Naturellement, formulées avec un esprit critique, ces réserves ne nous ont pas empêchés de suivre notre ligne de conduite, comme le démontrent notre gestion et les résultats obtenus.

Nous répétons que cette année n'a pas été facile et que la période que nous vivons ne s'est pas ouverte au son de la diane. La dialectique quotidienne et notre travail sont exprimés par les résultats que nous déclarons et passons au crible de notre maison mère.

Nous avons travaillé plus et gagné plus, mais notre dévouement aurait aussi mérité plus.

A prendre en considération: l'augmentation des frais de ressources humaines, pour cause de renforcement considérable du nombre de collaborateurs, qui sont passés de 131 à 162 (+24%).

Les recettes, humeur vitale qui représente la lymphe de la banque et le nutriment organique des activités, ont discrètement augmenté.

Les investissements ont bien progressé et leur développement est parfaitement physiologique.

L'activité interbancaire a évolué parallèlement aux activités ordinaires, pour compenser les décalages temporaires entre récolte et prêts.

Comme nous l'avions prévu, nous avons nous-mêmes ressenti la diminution du volume d'affaires des activités intermédiaires: change, titres, services généraux.

Quelques remarques stratégiques – vocabulaire militaire, échappé de la plume, qui fait désormais partie du quotidien – pour vous informer que nous avons acquis au centre de Lugano un immeuble destiné à accueillir le siège central de la banque.

Depuis le début du mois d'octobre et l'ouverture de la succursale de Bâle, nous sommes présents dans quatre Cantons. Nous avons pris un bon départ dans la ville des grands salons et des colosses de l'industrie pharmaceutique, qui se trouve au cœur du monde des affaires et de la culture.

Nous possédons un observatoire économique dans la Principauté de Monaco, plus précisément à Monte-Carlo. Nous entendons nous tourner vers le secteur de l'économie et les particuliers, et faisons partie d'un groupe bancaire réputé pour ses services et son soutien au commerce international.

Nous avons progressé dans le secteur de la technologie et du traitement automatique des informations. La voie alternative du "Call Center" et le service "GoBanking" sont accessibles sur demande.

Avec les Assurances Generali, leaders sur le marché helvétique de l'assurance vie, nous avons conclu un accord portant sur des produits d'assurance modernes conjugués à nos fonds d'investissement.

Dans la partie culturelle qui accompagne notre bilan nous présentons pour cette année 2001 Carlo Cattaneo, le grand philosophe lombard exilé au Tessin. Parmi les voix qui en ont fait l'éloge, nous retiendrons celle, haut perchée, impétueuse, inégalable, du prince du journalisme italien: le regretté Indro Montanelli. Il disait: "Sur le plan humain, Cattaneo est sans doute la personne la plus admirable de son époque, la plus droite, la plus courageuse, la plus cohérente, la plus inaccessible aux compromis, aux intérêts personnels et aux avidités du pouvoir...".

Nous remercions notre clientèle de nous avoir choisis et d'être la première instigatrice de notre développement. De même, nous remercions nos employés, fidèles interprètes et acteurs passionnés de nos plans commerciaux stratégiques.

Tous nos remerciements au Conseil d'Administration pour l'exécution toujours diligente de son mandat, exercé avec sagesse et professionnalisme.

Nous exprimons toute notre gratitude à la Commission Fédérale des Banques pour ses précieux conseils et sa compréhension bienveillante.

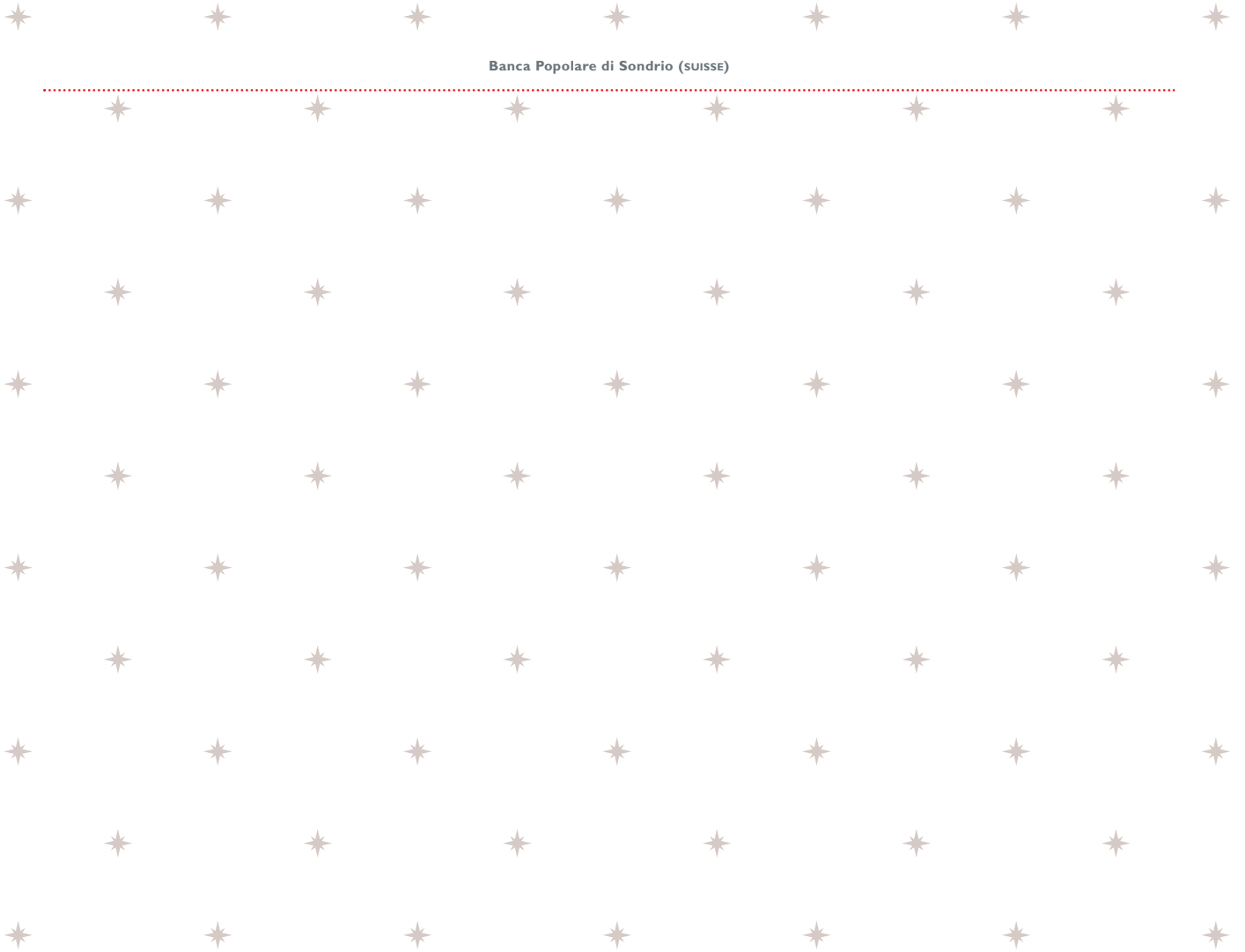
La révision d'entreprise effectuée par la société Arthur Andersen SA nous permet de consulter celle-ci en permanence et de bénéficier ainsi de conseils avisés, fruits d'une longue et fructueuse expérience.

Vivre au sein d'un milieu naturel magnifique ne suffit pas, encore faut-il le conserver comme il se doit. Voilà pourquoi la Nature en Suisse est toujours une mère généreuse. La Confédération Helvétique est dépositaire de cette grande richesse.

Lugano, 1^{er} janvier 2002

Le Président
Piero Melazzini

Banca Popolare di Sondrio (suisse)

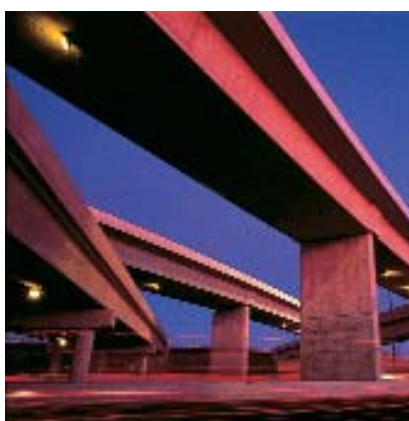




*Pour ne pas s'en remettre complètement aux guides et aux traces laissées
par le passage des troupeaux, il fallait monter sur quelque hauteur,
afin de chercher avec les longues-vues un signal de la présence d'herbe ou d'eau.³*

3.

*Nouvelles explorations en Afrique du sud,
dans "Crépuscule", 9ème année,
n° 19 (9 mai 1858); n° 20 (16 mai 1858);
n° 21 (22 mai 1858)*



*Nos villes sont le centre ancien de toutes les communications
d'une vaste province populeuse. Toutes les routes y aboutissent,
elles sont comme le coeur dans le système veineux. Elles sont un point d'intersection
ou plutôt un centre de gravité qu'on ne peut déplacer ailleurs en un site choisi au hasard.⁴*

4.
Recherches sur le projet d'une voie
ferrée de Milan à Venise,
dans les "Annales universelles
de statistique", vol. 48, n° 144 (juin 1836)

RAPPORT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION SUR L'EXERCICE AU 31 DECEMBRE 2001

L'introduction physique de l'euro, couronnée de succès dans les pays ayant adopté la monnaie unique, est également perçue favorablement en Suisse, qui a observé cet événement historique avec un vif intérêt. Ses répercussions sur les activités de la Confédération, totalement "encerclée" par la zone euro, sautent aux yeux. A l'avenir, ces activités pourront se développer en tirant parti de la transparence des prix européens, dans un climat de stabilité monétaire accrue.

Espérons que la conjoncture internationale se trouvera une nouvelle locomotive (après le Japon et, plus récemment, les Etats-Unis, le tour de l'Europe est arrivé!) pour relancer l'économie, créer des emplois, générer des revenus et accumuler les richesses: le partage du gâteau sera fonction de la compétitivité des travailleurs, des entreprises et des Etats. Dans ce contexte, il ne fait aucun doute que la Suisse, en tant que système-pays, et ses opérateurs économiques pourront, comme toujours, figurer dans le peloton de tête.

Après ces quelques considérations macroéconomiques, qui ont par ailleurs fait l'objet de nombre d'avis plus autorisés, dressons maintenant un état des lieux de nos propres activités.

L'année écoulée fut difficile et donc, prenante. La conjoncture économique, en plein ralentissement, et les marchés boursiers, volatils et instables, ont "joué les trouble-fête". Nous avons néanmoins réussi à concrétiser d'importantes initiatives, à développer la structure et les services et à obtenir des résultats patrimoniaux et profits satisfaisants.

L'illustration de notre volonté d'appartenir totalement à la réalité économique dans laquelle nous évoluons: l'acquisition d'un immeuble dans le centre de Lugano, à deux pas de la place de la Réforme, au numéro 2 de la rue Luvini. Celui-ci accueillera le siège central après quelques travaux de réaménagement.

Cet investissement, conséquent en termes financiers, l'est encore plus sur le plan de la valeur intrinsèque et stratégique: il nous permet, entre autres, de disposer d'une prestigieuse enseigne opérationnelle au cœur même de la ville.

Nous avons une fois encore franchi les frontières des cantons pour ouvrir, au mois d'octobre, une nouvelle succursale dotée de 3 appareils Bancomat ultramodernes dans la grande ville de Bâle, couronnement de l'excellent travail préparatoire accompli par le bureau de représentation qui s'y était implanté l'année précédente.

Misant sur son avantageuse situation géographique ouverte à de multiples perspectives économiques, cette nouvelle succursale nous permet de proposer nos services à la clientèle suisse et étrangère de la "Regio Basiliensis".

Notre ouverture vers l'étranger s'est par ailleurs concrétisée par la mise sur pied d'un bureau de représentation à Monte-Carlo, dans la Principauté de Monaco. En plus d'accueillir de prestigieux événements mondains et sportifs lui valant une renommée internationale exceptionnelle, celle-ci est également un centre économique florissant où les services bancaires et financiers abondent. Dans ce cadre aussi propice, la succursale nous permettra, grâce à l'expérience acquise sur place et aux rigoureuses études de marché qui l'ont étayée, d'évaluer concrètement les occasions susceptibles de se présenter à une banque comme la nôtre, proche des gens et de l'économie, intégrée à un Groupe bancaire réputé pour son offre de services et son soutien au commerce international.

Cette ouverture vers la scène internationale ne nous empêche pas de nous concentrer pleinement sur le marché national. Notre objectif fondamental consiste en effet à nous positionner dans les réalités locales, principalement dans les régions où nous possédons des filiales, et à consacrer une attention toute particulière à l'épargne suisse, sous toutes ses formes, en nous concentrant sur des instruments considérés comme "archaïques" par certains, comme les livrets d'épargne, mais en revanche extrêmement appréciés des épargnants. Nous constituons ainsi la matière première incontournable d'une implantation de proximité, permettant de répondre aux exigences hypothécaires des familles pour l'achat d'une maison, et aux besoins de crédit d'une économie reposant surtout sur les petites et moyennes entreprises (PME) pour qui notre banque se profile comme un "partenaire" réellement à leur mesure, capable de les comprendre, de les conseiller et de les soutenir.

En complément d'une base "solide" en perpétuel affermissement, constituée d'un réseau de succursales – cette formule recueille toujours les suffrages de la majeure partie de la clientèle – nous avons ouvert, au cours du second semestre de l'exercice, la voie alternative du "Call Center".

Celui-ci est accessible de partout dans le monde, au numéro vert +800 800 76776. Au bout du fil, des collaborateurs spécialisés maîtrisant toutes les langues nationales et aussi l'anglais, sont en mesure d'offrir à tous les clients, actuels comme potentiels, de nombreux services opérationnels et d'aide. L'objectif étant évidemment de proposer une nouvelle possibilité d'accès, surtout aux épargnants privés et aux familles, permettant la création et le développement d'une relation en totale collaboration et synergie avec le personnel du service régional compétent.

Dans le même esprit et toujours avec la volonté de répondre aux attentes des clients, nous avons mis sur pied vers la fin de l'exercice le service "GoBanking", qui permet de gérer les comptes bancaires via l'Internet. Initialement, celui-ci a été testé auprès de clients "pilotes" qui, avec un remarquable sens de la collaboration, se sont mis à notre disposition.

Conforme aux normes de sécurité les plus strictes garantissant l'intégrité des comptes et des données, cet instrument pourra, en toute facilité, rendre d'immenses services à l'ensemble des clients, qu'il s'agisse de particuliers, de professionnels ou de sociétés. En ce qui nous concerne, nous nourrissons pour ce service de confiants espoirs: en tant que "propulseur" du développement de nos activités, il pourra élargir notre marché potentiel à l'infini.

Notre banque renforce donc sa visibilité grâce à la puissance de l'Internet et au site qu'elle vient d'inaugurer: www.popso.ch. Ceci nous incite à être chaque jour plus compétitifs et attrayants, car nous savons pertinemment que si notre vitrine ne semble pas intéressante, le client se tournera vers celle d'en face (et sur l'Internet, elles ne manquent pas!).

L'accord que nous avons conclu avec les Assurances Generali, leaders sur le marché helvétique des polices d'assurance vie liées aux fonds d'investissement, revêt un intérêt tout particulier puisqu'il nous permet de conjuguer des produits d'assurance modernes à nos fonds d'investissement Popso(Suisse). Nous espérons que cette prestigieuse collaboration, née sous les meilleurs auspices, pourra se développer fructueusement et répondre aux différentes attentes de la clientèle: de la diversification du portefeuille à la planification successorale, de la couverture d'un crédit hypothécaire à l'épargne fiscale.

La gestion de nos fonds d'investissement Popso(Suisse) Investment Fund SICAV, qui se doteront prochainement de nouveaux secteurs, a permis à notre filiale Popso(Suisse) Advisory Holding SA, qui offre des services de consultance, de payer un dividende (le premier) d'un montant significatif, que nous évoquerons ci-après. Nous ne cachons pas notre satisfaction car, même si les bilans sont distincts, il s'agit quand même d'excellents résultats obtenus par "notre famille", liés aux ventes réalisées par notre Groupe bancaire.

Notre filiale Sofipo Fiduciaire SA, qui propose des services spécialisés et personnalisés dans le domaine fiduciaire et fiscal, s'implante remarquablement sur le marché en synergie et en collaboration avec notre structure.

Abordons maintenant l'analyse de la gestion de fortune et du bilan financier.

Les nouvelles en provenance du secteur bancaire avaient toutes en commun la variation des produits et des bénéfices, due surtout au cours défavorable des marchés financiers et au ralentissement économique, sans parler du climat d'incertitude généré par les attentats et leurs implications politiques et militaires.

Dans cette conjoncture plus que délicate, notre banque peut se prévaloir d'une bonne tenue de ses produits, grâce à l'élargissement de sa clientèle, à son expansion géographique et, plus généralement, aux politiques adoptées durant les exercices précédents, axées sur des perspectives à moyen et long terme, dans un monde quant à lui concentré sur le très court terme, pour ne pas dire l'immédiat. Nous en retenons que, dans le milieu des affaires, il faut savoir renoncer à quelque chose aujourd'hui pour obtenir de meilleurs résultats demain. Les coûts, même s'ils ont augmenté physiologiquement, ont toujours été maîtrisés.

Pour nouer des contacts humains, même en cette ère "virtuelle", il faut des personnes. Au cours de l'exercice écoulé, notre famille s'est considérablement agrandie: nous sommes passés de 131 collaborateurs au début de l'année à 162 (+24%) à la fin de celle-ci. L'engagement de nouveaux effectifs est en cours pour répondre aux besoins suscités par l'élargissement de notre réseau, par l'offre de nouveaux services et par le potentiel créé par l'embellie économique plus que bienvenue. L'équilibre est notre devise: ni redondance, ni carence. Le sens de la mesure régit totalement notre gestion... "Est modus in rebus".

Le bilan total, indice d'évaluation traditionnel de l'importance d'une société sur le marché, de sa capacité de crédit et de l'évolution de ses activités, renseigne également, dans le cas d'une banque, sur la confiance des investisseurs et épargnants.

En ce qui concerne le total de bilan initial de CHF 407 784 755.- à la fin de l'exercice, nous avons atteint CHF 526 627 892.-, une progression remarquable du 29%.

Au niveau de la clientèle, nous enregistrons également une augmentation: les engagements sous forme d'épargne et de placement s'élèvent à CHF 68 632 442.- (+75%), et les autres engagements envers la clientèle atteignent CHF 228 837 821.- (+22%). Les obligations de caisse, avec échéance à moyen et long terme, ont enregistré une augmentation considérable de CHF 27 411 000.- (+77%).

Les activités de crédit sont elles mêmes augmentées d'une façon réjouissante durant l'ensemble de l'exercice. Les crédits hypothécaires atteignent CHF 135 637 664.-, en évolution de 69% par rapport à la période précédente. Les autres crédits envers la clientèle ont atteint CHF 146 469 107.- (+9%).

L'activité interbancaire a évolué de manière soutenue, parallèlement aux activités ordinaires, pour compenser les décalages temporaires entre recettes et investissements.

En ce qui concerne le compte économique, nous avons déjà mentionné l'évolution positive des produits de l'exercice. Le résultat des opérations sur intérêts, parallèlement à l'essor des activités de crédit, est particulièrement satisfaisant: CHF 10 575 392.- (+18% par rapport à l'exercice précédent).

En dépit de l'intensité réduite des opérations boursières, les commissions, qui proviennent surtout des opérations de négoce de titres et de placements, ont généré CHF 33 479 873.- (+10%).

Quant aux intérêts et commissions, signalons que la réévaluation du franc suisse par rapport à l'euro a produit, dans l'enregistrement comptable des postes de revenus exprimés dans la monnaie unique, un recul nominal qui ne rend pas toujours justice aux volumes effectués et aux résultats obtenus.

L'activité de négoce, surtout orientée vers les services à la clientèle, pour les opérations en compte propre et selon des critères de saine prudence, a obtenu un résultat de CHF 3 829 141.- (+11%).

Comme il l'a été signalé ci-dessus, notre filiale Popso(Suisse) Advisory Holding SA a versé un acompte de dividende d'un montant de CHF 2 550 000.-, enregistré sous "Autres produits ordinaires", dont le total de CHF 1 599 878.- a été influencé négativement par la dévaluation des placements financiers, selon notre principe comptable d'enregistrement à la moindre valeur entre coût et prix du marché.

Les charges ont respecté le programme établi: les frais de personnel ont atteint CHF 16 126 497.- (+36%), proportionnellement à l'augmentation d'effectifs, et les charges d'exploitation s'élèvent à CHF 10 010 391.- (+12%).

Le bénéfice brut équivaut à CHF 23 347 396.-, contre CHF 21 822 764.- de l'exercice précédent (+7%). Le bénéfice net, après amortissements ordinaires comme accélérés et réserves pertinentes, s'élève à CHF 9 025 396.-, soit une augmentation du 7% par rapport à la clôture de l'exercice précédent (CHF 8 434 886.-).

Le Conseil d'Administration propose à l'Assemblée Générale, en vertu de l'article 22 des statuts, de destiner le bénéfice de l'exercice à la réserve légale générale, en vue d'un renforcement ultérieur de la structure de bilan.

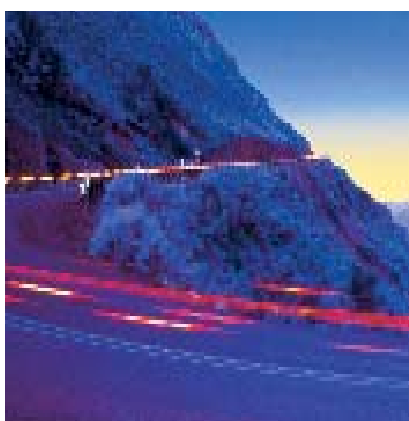
En guise de conclusion, nous souhaiterions remercier notre aimable Clientèle de la confiance croissante qu'elle nous témoigne, notre Personnel, toujours aussi dévoué et professionnel, avec une mention toute particulière pour le directeur général Brunello Perucchi, la Commission Fédérale des Banques pour sa bienveillance et son soutien avisé, et l'Organe de révision pour ses vérifications clairvoyantes et sa précieuse collaboration.

Lugano, 16 janvier 2002

Le Conseil d'Administration

Banca Popolare di Sondrio (suisse)





La route a besoin de rencontrer des peuples et des produits. La route est faite pour associer, non pour désagréger. La route est une entreprise d'ordre économique et non une question de prononciation ou de dialecte. La route est un moyen de faire gagner de l'argent aux particuliers et d'assurer la prospérité du pays.⁵

5.

D'une nouvelle ligne pour la voie ferrée Lombardie-Vénétie, dans le "Bulletin de nouvelles statistiques et économiques" vol. 52, n° 154 (avril 1837)

COMPTES ANNUELS 2001

BILAN AU 31 DECEMBRE 2001

ACTIFS

CHF	2001	2000	Variation
Liquidités	11 581 832	13 367 495	(1 785 663)
Créances sur les banques	150 297 801	106 860 419	43 437 382
Créances sur la clientèle	146 469 107	134 818 047	11 651 060
Créances hypothécaires	135 637 664	80 314 339	55 323 325
Portefeuilles de titres destinés au négoce	902 969	994 332	(91 363)
Immobilisations financières	49 067 267	51 286 015	(2 218 748)
Participations	459 800	853 225	(393 425)
Immobilisations corporelles	16 703 237	5 843 007	10 860 230
Comptes de régularisation	1 442 636	1 977 232	(534 596)
Autres actifs	14 065 579	11 470 644	2 594 935
Total des actifs	526 627 892	407 784 755	118 843 137
Total des créances de rang subordonné	12 914	300 722	(287 808)
Total des créances sur les sociétés du groupe et les participants qualifiés	6 157 835	26 276 871	(20 119 036)

PASSIFS

CHF	2001	2000	Variation
Engagements résultant de papiers monétaires	-	2 487	(2 487)
Engagements envers les banques	70 715 902	55 723 228	14 992 674
Engagements envers la clientèle sous forme d'épargne et de placements	68 632 442	39 242 191	29 390 251
Autres engagements envers la clientèle	228 837 821	187 708 919	41 128 902
Obligations de caisse	27 411 000	15 472 000	11 939 000
Comptes de régularisation	2 173 054	4 082 121	(1 909 067)
Autres passifs	24 411 261	13 195 397	11 215 864
Correctifs de valeurs et provisions	22 883 823	19 821 219	3 062 604
Capital social	50 000 000	50 000 000	-
Réserve légale générale	22 537 193	14 102 307	8 434 886
Bénéfice de l'exercice	9 025 396	8 434 886	590 510
Total des passifs	526 627 892	407 784 755	118 843 137
Total des engagements sur les sociétés du groupe et les participants qualifiés	25 733 011	26 035 371	(302 360)

OPERATIONS HORS BILAN

CHF	2001	2000	Variation
Engagements conditionnels	27 089 261	27 666 937	(577 676)
Instruments financiers dérivés			
Montants du sous-jacent	797 402 630	426 084 625	371 318 005
Valeurs de remplacement positives brutes	11 355 030	8 511 578	2 843 452
Valeurs de remplacement négatives brutes	11 559 208	8 667 334	2 891 874
Opérations fiduciaires	455 259 573	411 021 826	44 237 747

COMPTE DE RESULTAT AU 31 DECEMBRE 2001

COMPTE DE RESULTAT

PRODUITS ET CHARGES DE L'ACTIVITE BANCAIRE ORDINAIRE

CHF	2001	2000	Variation
Produit des intérêts et des escomptes	15 067 157	14 347 387	719 770
Produit des intérêts et des dividendes des portefeuilles destinés au négoce	31 816	3 084	28 732
Produit des intérêts et des dividendes des immobilisations financières	1 477 808	949 795	528 013
Charges d'intérêts	(6 001 389)	(6 331 408)	330 019
Résultat des opérations d'intérêts	10 575 392	8 968 858	1 606 534
Produits des commissions sur les opérations de crédit	941 337	1 162 685	(221 348)
Produit des commissions sur les opérations de négoce de titres et de placements	32 371 829	33 148 060	(776 231)
Produit des commissions sur les autres prestations de service	2 655 580	1 560 005	1 095 575
Charges de commissions	(2 488 873)	(5 519 670)	3 030 797
Résultat des opérations de commissions et des prestations de service	33 479 873	30 351 080	3 128 793
Résultat des opérations de négoce	3 829 141	3 458 010	371 131
Résultat des aliénations d'immobilisations financières	551 183	74 316	476 867
Autres produits ordinaires	2 559 886	48 887	2 510 999
Autres charges ordinaires	(1 511 191)	(256 035)	(1 255 156)
Résultat des autres produits ordinaires	1 599 878	(132 832)	1 732 710
Autres résultats ordinaires	49 484 284	42 645 116	6 839 168
Charges de personnel	16 126 497	11 850 077	4 276 420
Autres charges d'exploitation	10 010 391	8 972 275	1 038 116
Charges d'exploitation	26 136 888	20 822 352	5 314 536
Bénéfice brut	23 347 396	21 822 764	1 524 632

COMPTE DE RESULTAT

BENEFICE DE L'EXERCICE			
CHF	2001	2000	Variation
Amortissements sur l'actif immobilisé	(7 500 000)	(6 140 000)	(1 360 000)
Correctifs de valeurs, provisions et pertes	(4 600 000)	(4 500 000)	(100 000)
Produits extraordinaires	690 000	90 539	599 461
Charges extraordinaires	(600 000)	(42 417)	(557 583)
Impôts	(2 312 000)	(2 796 000)	484 000
Bénéfice de l'exercice	9 025 396	8 434 886	590 510
REPARTITION DU BENEFICE			
CHF	2001	2000	Variation
Bénéfice reporté	-	-	-
Bénéfice de l'exercice	9 025 396	8 434 886	590 510
Bénéfice au bilan	9 025 396	8 434 886	590 510
Proposition du Conseil d'Administration sur la répartition du bénéfice			
Attribution à la réserve légale générale	9 025 396	8 434 886	590 510
Bénéfice reporté	-	-	-

TABLEAU DE FINANCEMENT AU 31 DECEMBRE 2001

TABLEAU DE FINANCEMENT

FLUX DE FONDS DU RESULTAT OPERATIONNEL
(FINANCEMENT INTERNE)

en milliers de CHF	Source des fonds 2001	Emploi des fonds 2001	Source des fonds 2000	Emploi des fonds 2000
Résultat de l'exercice	9 025	-	8 435	-
Amortissements sur l'actif immobilisé	7 500	-	6 140	-
Amortissements sur les participations	3	-	6	-
Correctifs de valeurs et provisions	3 063	-	4 081	-
Comptes de régularisation actifs	535	-	-	1 264
Comptes de régularisation passifs	-	1 909	3 235	-
Autres actifs et autres passifs	8 621	-	-	779
Solde	26 838	-	19 854	-

FLUX DE FONDS DES TRANSACTIONS
RELATIVES AUX CAPITAUX PROPRES

Augmentation capital-actions	-	-	-	-
Solde	-	-	-	-

FLUX DE FONDS DES MUTATIONS
DANS L'ACTIF IMMOBILISE

Participations	390	-	-	560
Autres immobilisations corporelles	-	18 360	-	7 944
Valeurs immatérielles	-	-	-	-
Solde	-	17 970	-	8 504
Report	26 838	17 970	19 854	8 504

TABLEAU DE FINANCEMENT

FLUX DE FONDS DE L'ACTIVITE BANCAIRE

en milliers de CHF	Source des fonds 2001	Emploi des fonds 2001	Source des fonds 2000	Emploi des fonds 2000
Report	26 838	17 970	19 854	8 504
Opérations à moyen et long terme (> 1 an)				
Obligations de caisse	13 869	1 930	3 579	200
Engagements envers la clientèle sous forme épargne et placement	29 390	-	9 630	-
Créances hypothécaires	-	55 323	-	30 249
Immobilisations financières	2 218	-	-	26 506
Solde	-	11 776	-	43 746
Opérations à court terme				
Engagements résultant de papiers monétaires	-	2	-	25
Engagements envers les banques	14 992	-	23 518	-
Engagements envers la clientèle	41 129	-	4 771	-
Créances sur les banques	-	43 437	30 136	-
Créances sur la clientèle	-	11 651	-	33 098
Portefeuilles de titres destinés au négoce	91	-	-	688
Solde	1 122	-	24 614	-
Etat des liquidités				
Liquidités	1 786	-	7 782	-
Solde	29 746	29 746	52 250	52 250



*Et comme une courbe astronomique, au sujet de laquelle la connaissance sûre
et exacte d'un certain nombre de points amène à tracer complètement l'orbite,
même là où celle-ci est inaccessible à la vue [...],
nous, sans oublier ce qui concerne la terre et les animaux,
nous montrerons du doigt, avec prédilection, ce qui concerne
le suprême argument de la nature humaine.⁶*

6.

Nouvelles explorations en Afrique du sud,
dans "Crépuscule", 9^{ème} année,
n° 19 (9 mai 1858); n° 20 (16 mai 1858);
n° 21 (22 mai 1858)

ANNEXE DES COMPTES ANNUEL 2001

1. EXPLICATIONS RELATIVES AUX SECTEURS D'ACTIVITE

La Banca Popolare di Sondrio (Suisse) SA a été fondée à Lugano le 3 mai 1995. Ses activités principales sont la gestion de fortune et l'intermédiation de crédit et de valeurs mobilières.

La Banque peut distribuer en Suisse, à titre professionnel, des parts de Popso(Suisse) Investment Fund SICAV, Luxembourg, et il lui est également possible de traiter des polices d'assurance et des contrats de leasing.

Son réseau comprend actuellement, outre le siège social et un guichet à Lugano, une succursale à St. Moritz avec deux agences, à Poschiavo et à Castasegna et un guichet à Celerina, et des succursales à Chiasso, Locarno, Coire, Saint Gall et Bâle, ainsi que deux bureaux de représentation à Zurich et Monte-Carlo.

A la fin de l'exercice, la Banque comptait au total 162 employés (2000: 131).

Le résultat des opérations de commissions et des prestations de service, essentiellement lié aux activités de gestion de fortune, constitue la première source de revenus de la Banque: 68% (2000: 71%) des produits nets résultant des opérations bancaires.

Le résultat des activités de négoce représente environ 8% (2000: 8%) tandis que celui des opérations d'intérêt avoisine les 21% (2000: 21%).

CREANCES

Les créances sont accordées en échange de garanties adéquates.

Le pourcentage garanti des prêts octroyés dépasse en fait 81% du total (2000: 81%).

Sur les prêts accordés sans couverture, 41% concernent des organismes de droit public.

Quant aux opérations hors bilan, le pourcentage garanti des engagements éventuels s'élève à 98% du total (2000: 77%) et se rapporte à des garanties fournies par la Banque.

OPERATIONS DE NEGOCE

Au cours de l'exercice de référence, la Banca Popolare di Sondrio (Suisse) SA a été active principalement dans les secteurs des devises, des titres et des options.

Dans ces secteurs, les opérations ont été réalisées majoritairement par les formes techniques traditionnelles.

Les activités de négoce sont exécutées par des spécialistes du siège central, qui a également été doté de l'infrastructure électronique nécessaire.

En ce qui concerne les positions en compte propre, des limites, contrôlées quotidiennement, ont été fixées.

OPERATIONS DE COMMISSIONS ET PRESTATIONS DE SERVICE

La majeure partie concerne les commissions générées par la gestion de fortune, les placements fiduciaires et l'intermédiation de titres.

AUTRES SERVICES

Le siège social de Lugano, les succursales de St. Moritz, Chiasso, Locarno, Coire et Bâle, les agences de Poschiavo et Castasegna et le guichet de Celerina proposent, entre autres, des services de dépôt en salle des coffres et de dépôt fermé, destinés tout particulièrement à la clientèle privée.

Les services de "back office" et de flux des paiements sont centralisés dans un département de la succursale de Chiasso, sous la responsabilité du siège central.

GESTION DES RISQUES

La Direction, sous la surveillance du Conseil d'Administration, est responsable de la fixation et la mise en œuvre de la politique de gestion des risques adoptée par ce même Conseil.

La Banque s'est dotée d'un ensemble de directives internes définissant la gestion des risques auxquels elle est exposée dans l'exécution des activités bancaires.

RISQUES DE CREANCES

Pour minimiser le risque de pertes sur les octrois de crédit sous garantie, des marges prudentes ont été fixées pour les règlements. L'instance chargée d'évaluer les demandes de crédit se trouve au siège social de Lugano.

RISQUES DE TAUX ET DE DEVISE

La Banque adopte une politique prudente concernant la prise de positions de risque de taux. Les positions de risque en devise sont soumises chaque jour à un contrôle et à une évaluation, dont les données sont intégrées au compte de résultat.

INSTRUMENTS FINANCIERS DERIVES

Les positions prises en instruments dérivés sont en grande partie détenues pour le compte des clients.

Pour la gestion du bilan, la Banque recourt aux opérations à terme sur les devises et aux opérations de couverture du risque de taux d'intérêt par le biais du "interest rate swap".

2. PRINCIPES D'ETABLISSEMENT ET D'EVALUATION DES COMPTES ANNUEL

PRINCIPES GENERAUX

La tenue, l'établissement et l'évaluation des comptes sont conformes aux normes fixées par le Code des obligations et la Loi sur les banques.

La tenue de la comptabilité respecte le principe de la date de régularisation (date valeur).

Les principes d'évaluation les plus importants peuvent être résumés comme suit.

LIQUIDITES

L'inscription au bilan est basée sur la valeur nominale.

CREANCES SUR LES BANQUES ET SUR LA CLIENTELE, CREANCES HYPOTHECAIRES

La tenue des comptes repose sur le principe de la valeur nominale.

Pour les risques potentiels sur la clientèle, une provision pour dépréciation est mise en œuvre par le biais de la constitution à cette fin d'un fonds dans la rubrique du passif "Correctifs de valeurs et provisions".

Si, dans le cadre d'un crédit, des doutes surgissent quant à la solvabilité du débiteur, la Banque constitue, sur la base des garanties, des couvertures et de la situation économique, les provisions adéquates pour le capital et les intérêts à l'intérieur de la rubrique du passif "Correctifs de valeurs et provisions". La valeur de la provision dépend de l'évaluation de l'exigibilité future.

Si un débiteur est en retard de plus de 90 jours pour le paiement des intérêts, les intérêts déjà comptabilisés mais non encaissés sont amortis par la rubrique "Correctifs de valeurs, provisions et pertes".

Les intérêts accumulés après le 90^{ème} jour de retard ne sont pas inscrits au compte de résultat, mais sont différés par le biais de la rubrique "Correctifs de valeurs et provisions". L'inscription en tant que produit n'est dans ce cas effectuée qu'au moment de l'encaissement effectif.

PORTEFEUILLES DES TITRES DESTINES AU NEGOCE

Le portefeuille de titres destinés au négoce est évalué au prix du marché le jour de la clôture du bilan, pourvu que les valeurs soient négociées auprès d'une bourse reconnue ou en présence d'un marché représentatif selon la définition de la législation bancaire. Dans le cas contraire, l'évaluation est effectuée selon le principe de la valeur d'acquisition déduction faite d'éventuels amortissements imposés par les circonstances.

Le résultat de l'estimation est comptabilisé dans le compte de résultat.

IMMOBILISATIONS FINANCIERES

Le portefeuille de titres de propriété de la Banque non détenus pour être négociés et non destinés à être conservés jusqu'à l'échéance (dans le cas de valeurs mobilières produisant des intérêts ou des dividendes) est évalué selon le principe de la valeur la plus basse entre celle d'acquisition et celle du marché.

Le solde des adaptations de valeur est enregistré sous la rubrique "Autres produits ordinaires" ou "Autres charges ordinaires" du compte de résultat.

En cas d'aliénation, la différence entre la valeur de la transaction et la valeur comptable est enregistrée sous la rubrique "Résultat des aliénations d'immobilisations financières" du compte de résultat.

Pour les risques de cours potentiels, il existe en outre un fonds forfaitaire enregistré sous la rubrique du passif "Correctifs de valeurs et provisions".

PARTICIPATIONS

Sont enregistrés sous la rubrique "Participations" les parts de sociétés en termes de capital ou de droit de vote détenues par la Banque à titre d'investissements durables. L'évaluation s'effectue sur la base du principe de la valeur d'acquisition, autrement dit le coût d'acquisition moins les amortissements économiquement nécessaires déterminés avec la prudence habituelle.

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

L'inscription au bilan s'effectue aux coûts d'acquisition moins les amortissements nécessaires; ceux-ci sont appliqués par la méthode linéaire et quantifiés sur la base de la durée présumée de l'utilisation des objets, estimée selon des critères de prudence.

Dans les limites permises par la loi, d'autres amortissements peuvent également être effectués.

CORRECTIFS DE VALEURS ET PROVISIONS

Pour tous les risques reconnaissables le jour de la clôture du bilan, des correctifs de valeurs et provisions sont effectués sur la base du principe de prudence.

Les risques potentiels sont couverts par des correctifs de valeurs et provisions forfaitaires.

Les correctifs de valeurs et provisions peuvent comprendre des réserves latentes.

IMPOTS

Sous la rubrique "Correctifs de valeurs et provisions", la Banque enregistre une provision pour les impôts communaux, cantonaux et fédéraux sur la base du résultat de l'exercice.

COMPTES METAL

L'évaluation des comptes métal s'effectue sur la base des cotes enregistrées le jour de la clôture du bilan.

DEVICES ETRANGERES

Les actifs et passifs en devises étrangères sont convertis au taux de change en vigueur le jour de la clôture du bilan.

INSTRUMENTS FINANCIERS DERIVES

Dans le cas de positions à terme, les cours de la durée résiduelle sont utilisés.

Les positions en instruments financiers dérivés destinés au négoce sur le marché représentatif sont calculées aux prix du marché. Le résultat de l'évaluation est comptabilisé dans le compte de résultat.

Si un marché représentatif vient à manquer, l'évaluation est effectuée à la valeur d'acquisition ou à la valeur de marché inférieure.

Pour l'évaluation des opérations de couverture (hedging), la Banque applique les principes d'évaluation adoptés pour les opérations auxquelles elles se rapportent.

Les opérations au comptant qui, en vertu du principe de tenue de la comptabilité sur la base de la date valeur, n'étaient pas encore régularisées au 31 décembre 2001, sont intégrées dans les contrats à terme.

MODIFICATION DES PRINCIPES COMPTABLES DE PRESENTATION INTERVENUE AU COURS DE L'EXERCICE

Aucune modification n'est à signaler par rapport à l'exercice précédent.



*Mais il est également vrai que dans des circonstances semblables,
nous devons toujours préférer la ligne qui produit le plus grand nombre
d'affaires: parce que le but, ce n'est pas de passer rapidement,
mais plutôt de rendre cette vitesse lucrative.⁷*

7.

Recherches sur le projet d'une voie
ferrée de Milan à Venise, dans les "Annales
universelles de statistique",
vol. 48, n° 144 (juin 1836)

3. INFORMATIONS SE RAPPORTANT AU BILAN

3.1. APERÇU DES COUVERTURES DES PRÊTS ET DES OPERATIONS HORS BILAN

en milliers de CHF

	Nature des couvertures			Total
	Garanties hypothécaires	Autres couverture	En blanc	
Prêts				
Créances sur la clientèle	14 389	79 005	53 075	146 469
Créances hypothécaires	135 638	-	-	135 638
Immeubles d'habitation CHF 74 344 (2000: 63 371)	-	-	-	-
Immeubles commerciaux CHF 42 672 (2000: 16 828)	-	-	-	-
Autres CHF 18 622 (2000: 115)	-	-	-	-
Total des prêts	150 027	79 005	53 075	282 107
Exercice précédent	89 216	84 247	41 669	215 132
Opérations hors bilan				
Engagements conditionnels	-	26 576	513	27 089
Total des opérations hors bilan	-	26 576	513	27 089
Exercice précédent	-	21 435	6 232	27 667

3.2. REPARTITION DES PORTEFEUILLES DE TITRES ET METAUX PRECIEUX DESTINES AU NEGOCE, DES IMMOBILISATIONS FINANCIERES ET DES PARTICIPATIONS

Portefeuilles de titres destinés au négoce

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Titres de participation (non cotés)	903	994	(91)
Total des portefeuilles de titres destinés au négoce	903	994	(91)
dont titres admis au réescompte ou en nantissement auprès de la Banque Nationale	-	-	-

Crédits et engagements essentiels contenus dans d'autres rubriques du bilan évalués au prix du marché et dont le résultat est comptabilisé sous la rubrique "Résultat des opérations de négoce"

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Valeurs de remplacement positives sur contrats à terme sur les devises (Autres actifs)	9 470	5 474	3 996
Valeurs de remplacement négatives sur contrats à terme sur les devises (Autres passifs)	9 100	5 686	3 414
Total	370	(212)	582

3.3. IMMOBILISATIONS FINANCIERES

en milliers de CHF	Valeur comptable		Valeur d'acquisition		Valeur de marché	
	2001	2000	2001	2000	2001	2000
Titres de créance	46 673	47 303	48 030	47 730	47 011	47 665
dont évalués selon la valeur la plus basse	46 673	47 303	48 030	47 730	47 011	47 665
Titres de participation	2 394	3 983	3 031	4 082	2 569	4 801
Total	49 067	51 286	51 061	51 812	49 580	52 466

dont titres admis au réescompte ou en nantissement auprès de la Banque Nationale pour CHF 1 002 (2000: CHF 1 002).

3.4. INDICATIONS RELATIVES AUX PARTICIPATIONS

SOFIPO FIDUCIAIRE SA, LUGANO

La Banque détient une participation, enregistrée à la valeur de coût de CHF 300 000.- (2000: CHF 390 000.-), de 30% (2000: 30%) du capital – actions et des droits de vote de Sofipo Fiduciaire SA, dont le siège se situe à Lugano. L'objectif de cette filiale – non cotée en bourse – est de proposer toutes les activités à caractère fiduciaire et de fournir tous les services relevant des opérations d'une société fiduciaire.

Au cours de 2001, le capital social a été démembré et ensuite reconstitué. Cette restructuration n'a pas modifié le pourcentage de propriété de la Banque. Cette opération s'est déroulée en combinant la dissolution et la reconstitution consécutive de la provision précédente (sur la participation et le crédit déclassé).

La Banque a créé une provision spécifique sous la rubrique du passif "Correctifs de valeurs et provisions" équivalent à la valeur de la participation enregistrée au bilan (CHF 300 000.-).

Il ne subsiste pas d'obligation de consolidation de la filiale, avec établissement correspondant du compte de groupe, compte tenu de l'absence des conditions relatives à l'influx dominant et de l'importance de la filiale vis-à-vis des objectifs poursuivis par ce compte.

POPSO(SUISSE) ADVISORY HOLDING SA, LUXEMBOURG

La Banque détient une participation, enregistrée à la valeur comptable de CHF 109 800.- (2000: CHF 113 225.-), de 100% du capital – actions et des droits de vote de Popso(Suisse) Advisory Holding SA, dont le siège est situé au Luxembourg. L'objectif de cette filiale – non cotée en bourse – est de conseiller Popso(Suisse) Investment Fund SICAV dans le cadre de la gestion de ses actifs et de la promouvoir. Il ne subsiste pas d'obligation de consolidation de la filiale, avec établissement correspondant du compte de groupe, compte tenu de l'importance de la filiale vis-à-vis des objectifs poursuivis par ce compte.

WISECA CARD SERVICES SA

La Banque détient, pour une valeur de CHF 50 000.-, une part de participation de 0,25% de Viseca Card Services SA, société active dans le secteur des cartes de crédit. Avec cette participation, la Banque s'assure également la partie correspondante du prêt mis à la disposition des actionnaires (échéance en 2003, taux de 6,5%).

3.5. PRESENTATION DE L'ACTIF IMMOBILISE

en milliers de CHF

	Valeur d'acquisition	Ammor- tissements cumulés	Valeur comp- table à la fin de l'exercice précédent	Investis- sements	Désinvestis- sements	Amortis- sements	Valeur comp- table à la fin de l'exercice de référence
Participations							
minoritaires	740	-	740	210	-	(600)	350
majoritaires	119	(6)	113	-	-	(3)	110
Total des participations	859	(6)	853	210	-	(603)	460
Autres immobilisations corporelles	14 942	(10 458)	4 484	17 182	(787)	(5 901)	14 978
Immobilisations immatérielles	6 897	(5 538)	1 359	2 876	(911)	(1 599)	1 725
Total des immobilisations	21 839	(15 996)	5 843	20 058	(1 698)	(7 500)	16 703

Au cours de l'exercice, la Banque a acheté un immeuble pour un montant total de CHF 10 000 000.-. Cet investissement est grevé de bons hypothécaires pour une valeur de CHF 8 000 000.-.

Le montant de l'assurance incendie des "Autres immobilisations corporelles" s'élève à CHF 15 250 000.- (2000: CHF 10 750 000.-).

Les engagements futurs dérivés de contrats de leasing d'exploitation se montent à CHF 54 000.- (2000: CHF 72 000.-).

3.6. ACTIFS MIS EN GAGE OU CEDES EN GARANTIE DE PROPRE ENGAGEMENTS AINSI QUE DES ACTIFS QUI FONT L'OBJET D'UNE RESERVE DE PROPRIETE

Le jour de la clôture du bilan, les actifs suivants n'étaient pas librement disponibles (type de valeurs et motif du dépôt):

en milliers de CHF	2001	2000
Titres obligataires auprès de la Banque Nationale (valeur nominale)		
pour le crédit Lombard (non utilisé)	1 002	1 002
en garantie	-	-
Titres obligataires auprès des institutions communes des banques	3 987	3 990
Total	4 989	4 992

3.7. ENGAGEMENTS ENVERS LES PROPRES INSTITUTIONS DE PREVOYANCE PROFESSIONNELLE

Le jour de la clôture du bilan, la Banque n'avait plus aucun engagement envers la caisse de prévoyance professionnelle, comme lors de la clôture de l'exercice précédent.

3.8. OBLIGATIONS DE CAISSE EN CIRCULATION AU 31 DECEMBRE

En 2001, la Banque a émis des obligations de caisse pour une valeur de CHF 13 869 et a remboursé CHF 1 930.
en milliers de CHF

Echéance	Taux	Montant
2002	2.250 %	2 300
2002	2.500 %	70
2002	2.750 %	75
2002	3.000 %	101
2002	3.250 %	23
2002	3.500 %	2 194
2003	2.625 %	109
2003	2.750 %	5 000
2003	3.000 %	20
2003	3.125 %	647
2003	3.250 %	1 592
2003	3.500 %	831
2003	3.750 %	230
2003	4.000 %	350
2004	2.875 %	124
2004	3.000 %	50
2004	3.250 %	442
2004	3.500 %	1 211
2004	3.750 %	1 629
2004	4.000 %	512
2005	3.250 %	2 100
2005	3.375 %	496
2005	3.625 %	589
2005	4.000 %	2 470
2005	4.250 %	115
2006	3.125 %	70
2006	3.500 %	250
2006	3.625 %	30
2006	4.000 %	465
2007	3.750 %	10
2007	4.000 %	70
2007	4.250 %	20
2008	4.000 %	2 684
2008	4.250 %	505
2009	4.000 %	17
2009	4.250 %	10
Total		27 411

3.9. CORRECTIFS DE VALEURS ET PROVISIONS

en milliers de CHF

	Etat à la fin de l'exercice précédent	Utilisation conforme à leur but	Nouvelle constitution à charge du compte de résultat	Dissolution au profit du compte de résultat	Etat à la fin de l'exercice de référence
Correctifs de valeurs et provisions pour risques de défaillance (risques de recouvrement et risques-pays)	4 370	(51)	927	(690)	4 556
Provisions pour impôts et impôts latents	2 584	(2 115)	1 319	-	1 788
Autres provisions	12 867	-	3 673	-	16 540
Total des correctifs de valeurs et provisions	19 821	(2 166)	5 919	(690)	22 884
Total des correctifs de valeurs et provisions selon le bilan	19 821	(2 166)	5 919	(690)	22 884

3.10. CAPITAL SOCIAL

en milliers de CHF

	2001	2001	2001	2000	2000	2000
	Valeur nominale totale	Nombre de titre	Capital donnant droit au dividende	Valeur nominale totale	Nombre de titre	Capital donnant droit au dividende
Capital-actions	50 000	500 000	50 000	50 000	500 000	50 000
Total du capital social	50 000	500 000	50 000	50 000	500 000	50 000

Il n'existe ni capital conditionnel, ni actionnaires sans droit de vote.

Propriétaires importants de capital	Nominal	Taux de participation en %	Nominal	Taux de participation en %
Banca Popolare di Sondrio Scarl, Sondrio (Italie)	50 000	100	50 000	100

La Banca Popolare di Sondrio, Sondrio, est une Société Coopérative à Responsabilité Limitée. En tant que telle, celle-ci est soumise à une réglementation particulière du profil de son actionariat. Sur la base des dispositions législatives, aucun actionnaire ne peut détenir plus de 0.5% du capital social; pour l'inscription au livre des actionnaires, il existe la clause de consentement. En assemblée, chaque actionnaire possède une voix, indépendamment de la participation détenue. Ses titres sont cotés sur le Marché THS de la Bourse des valeurs de Milan.

3.11. TABLEAU DES VARIATIONS DES CAPITAUX PROPRES

en milliers de CHF

Capital social libéré	50 000
Réserve légale générale	14 102
Bénéfice au bilan	8 435
Total des capitaux propres au début de l'exercice (avant emploi du bénéfice)	72 537
+ Bénéfice de l'exercice de référence	9 025
Total des capitaux propres à la fin de l'exercice de référence (avant emploi du bénéfice)	81 562
dont:	
Capital social libéré	50 000
Réserve légale générale	22 537
Bénéfice au bilan	9 025

3.12. STRUCTURE DES ECHEANCES DE L'ACTIF CIRCULANT, DES IMMOBILISATIONS FINANCIERES ET DES FONDS ETRANGERS

en milliers de CHF

	Echéance du capital						Total
	A vue	Dénon- çable	Dans les 3 mois	Entre 3 et 12 mois	Entre 12 mois et 5 ans	Dans plus de 5 ans	
Actif circulant							
Liquidités	11 582	-	-	-	-	-	11 582
Créances sur les banques	20 792	-	129 506	-	-	-	150 298
Créances sur la clientèle	11 092	28 955	51 509	27 513	7 900	19 500	146 469
Créances hypothécaires	1 347	98 663	922	5 183	28 988	535	135 638
Portefeuilles de titres destinés au négoce	903	-	-	-	-	-	903
Immobilisations financières	11 235	-	2 955	6 992	27 885	-	49 067
Total de l'actif circulant	56 951	127 618	184 892	39 688	64 773	20 035	493 957
Exercice précédent	62 875	81 065	140 618	34 759	54 323	14 000	387 640
Fonds étrangers							
Engagements résultant de papiers monétaires	-	-	-	-	-	-	-
Engagements envers les banques	2 944	-	38 366	29 406	-	-	70 716
Engagements envers la clientèle sous forme d'épargne et de placements	-	68 633	-	-	-	-	68 633
Autres engagements envers la clientèle	217 114	-	10 211	113	1 400	-	228 838
Obligations de caisse	-	-	246	4 517	19 332	3 316	27 411
Total des fonds étrangers	220 058	68 633	48 823	34 036	20 732	3 316	395 598
Exercice précédent	181 655	39 242	30 294	32 016	14 612	330	298 149

3.13. CREANCES ET ENGAGEMENTS ENVERS DES SOCIETES LIEES LIEES ET CREDITS AUX ORGANES

Au 31 décembre 2001 et 2000, il n'existait pas de créances et engagements envers des sociétés liées.

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Crédits aux organes	3 600	638	2 962

Les crédits aux organes sont de nature hypothécaire et sont accordés dans le respect des paramètres habituels relatifs aux valeurs d'avance.

3.14. REPARTITION DU BILAN SELON LE DOMICILE SUISSE OU ETRANGER DE LA CLIENTELE

en milliers de CHF

Actifs	Suisse	Etranger	Total
Liquidités	11 582	-	11 582
Créances sur les banques	130 391	19 907	150 298
Créances sur la clientèle	67 997	78 472	146 469
Créances hypothécaires	135 638	-	135 638
Portefeuilles de titres destinés au négoce	-	903	903
Immobilisations financières	7 392	41 675	49 067
Participations	350	110	460
Immobilisations	16 703	-	16 703
Comptes de régularisation	1 158	285	1 443
Autres actifs	8 470	5 595	14 065
Total des actifs	379 681	146 947	526 628

Passifs	Suisse	Etranger	Total
Engagements résultant de papiers monétaires	-	-	-
Engagements envers les banques	22 479	48 237	70 716
Engagements envers la clientèle sous forme d'épargne et de placement	39 419	29 214	68 633
Autres engagements envers la clientèle	61 583	167 255	228 838
Obligations de caisse	27 411	-	27 411
Comptes de régularisation	1 898	275	2 173
Autres passifs	18 720	5 691	24 411
Correctifs de valeurs et provisions	22 884	-	22 884
Capital-actions	50 000	-	50 000
Réserve légale générale	22 537	-	22 537
Bénéfice de l'exercice	9 025	-	9 025
Total des passifs	275 956	250 672	526 628

3.15. REPARTITION DES ACTIFS PAR PAYS OU GROUPES DE PAYS

en milliers de CHF	2001	%	2000	%
Pays OCDE	137 524	26	110 590	27
Autres pays	9 423	2	450	-
Total pays étrangers	146 947	28	111 040	27
Suisse	379 681	72	296 745	73
Total des actifs	526 628	100	407 785	100

3.16. BILAN PAR MONNAIES

en milliers de CHF

Actifs	CHF	USD	EURO	Divers	Total
Liquidités	7 212	299	4 020	51	11 582
Créances sur les banques	17 402	9 109	114 937	8 850	150 298
Créances sur la clientèle	91 312	18 672	26 035	10 450	146 469
Créances hypothécaires	135 638	-	-	-	135 638
Portefeuilles de titres destinés au négoce	195	385	323	-	903
Immobilisations financières	35 638	1 342	12 087	-	49 067
Participations	350	-	110	-	460
Immobilisations	16 703	-	-	-	16 703
Comptes de régularisation	1 124	84	226	9	1 443
Autres actifs	3 618	68	3 448	6 931	14 065
Total des actifs	309 192	29 959	161 186	26 291	526 628
Devises à terme	12 532	110 430	309 844	79 907	512 713
Position "long"	321 724	140 389	471 030	106 198	1 039 341
Position "long" précédente	222 897	112 606	242 035	75 397	652 935
Passifs	CHF	USD	EURO	Divers	Total
Engagements résultant de papiers monétaires	-	-	-	-	-
Engagements envers les banques	38 674	10 824	6 369	14 849	70 716
Engagements envers la clientèle					
sous forme d'épargne et de placement	59 883	-	8 750	-	68 633
Autres engagements envers la clientèle	64 984	16 149	143 844	3 861	228 838
Obligations de caisse	27 411	-	-	-	27 411
Comptes de régularisation	2 148	12	8	5	2 173
Autres passifs	14 317	6 908	2 673	513	24 411
Correctifs de valeurs et provisions	22 884	-	-	-	22 884
Capital-actions	50 000	-	-	-	50 000
Réserve légale générale	22 537	-	-	-	22 537
Bénéfice de l'exercice	9 025	-	-	-	9 025
Total des passifs	311 863	33 893	161 644	19 228	526 628
Devises à terme	11 947	111 130	293 893	80 519	497 489
Position "short"	323 810	145 023	455 537	99 747	1 024 117
Position "short" précédente	245 141	107 214	225 734	74 930	653 019
Position nette long (short)	(2 086)	(4 634)	15 493	6 451	15 224
Position nette long (short) précédente	(22 244)	5 392	16 301	467	(84)

4. INFORMATIONS SE RAPPORTANT AUX OPERATIONS HORS BILAN

4.1. REPARTITION DES ENGAGEMENTS CONDITIONNELS

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Garanties prêtées et instruments analogues	26 576	26 358	218
Accréditifs documentaires	513	1 309	(796)
Total des engagements conditionnels	27 089	27 667	(578)

4.2. REPARTITION DES OPERATIONS FIDUCIAIRES

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Investissements fiduciaires auprès de tiers	455 260	411 022	44 238
Total des opérations fiduciaires	455 260	411 022	44 238

4.3. INSTRUMENTS FINANCIERS DERIVES OUVERTS

en milliers de CHF	Valeur de remplacement positive	Valore de remplacement négative	Montants du sous-jacent
Instruments de taux			
IRS	-	574	37 710
Devises			
Contrats à terme	9 470	9 100	512 713
Options (OTC)	875	875	230 437
Titres de participations / Indices			
Options négociables en bourse	1 010	1 010	16 543
Matières premières			
Options négociables en bourse	-	-	-
Divers			
	-	-	-
Total de l'exercice de référence	11 355	11 559	797 403
Total exercice précédent	8 511	8 667	426 084

Sous la rubrique "Divers" sont incluses les transactions conclues avant le 31 décembre 2001 mais devant être régularisées en 2002, conformément au principe de tenue de la comptabilité selon la date valeur.

INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES

Les opérations sont essentiellement effectuées pour le compte de la clientèle; des limites ont été fixées pour les positions en compte propre.

Concernant leur évaluation, celle-ci est réalisée en supposant que les contrats ouverts devront être renégociés aux conditions réelles du marché. La valeur de remplacement positive indique donc les coûts potentiels qui seraient engendrés si toutes les contreparties venaient à manquer pour conclure les contrats ouverts.

Les risques effectifs sont toutefois considérés comme beaucoup plus limités, car les contreparties des opérations sont de premier ordre.

La durée moyenne des contrats ouverts est nettement inférieure à un an.

Pour se prémunir contre les risques de taux d'intérêt supérieur à 12 mois dérivant de la structure de bilan, la Banque a effectué des opérations de couverture par le biais du "Interest rate swap".

5. INFORMATIONS SE RAPPORTANT AU COMPTE DE RESULTAT

5.1. PRODUIT DE REFINANCEMENT DE LA RUBRIQUE PRODUITS DES INTERÊTS ET DES ESCOMPTES

La Banca Popolare di Sondrio (Suisse) SA n'a pas opté pour cette méthode d'enregistrement.

5.2. REPARTITION DES RESULTATS DES OPERATIONS DE NEGOCE

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Opérations en devises et monnaies étrangères	3 779	4 093	(314)
Négociation d'options	-	(33)	33
Négociation de titres	50	(602)	652
Total du résultat des opérations de négoce	3 829	3 458	371

5.3. REPARTITION DE LA RUBRIQUE CHARGES DE PERSONNEL

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Salaires et honoraires	13 575	9 953	3 622
Prestations sociales	2 311	1 702	609
Autres charges de personnel	240	195	45
Total des charges de personnel	16 126	11 850	4 276

5.4. REPARTITION DE LA RUBRIQUE AUTRES CHARGES D'EXPLOITATION

en milliers de CHF	2001	2000	Variation
Coût de locaux	2 984	2 219	765
Coût de l'informatique	2 578	2 600	(22)
Autres coûts d'exercice	4 448	4 153	295
Total des autres charges d'exploitation	10 010	8 972	1 038

5.5. INDICATIONS SUPPLEMENTAIRES SUR LE COMPTE DE RESULTAT

La rubrique "Autres produits ordinaires", de CHF 2 559 886.-, contient un résultat de CHF 2 550 000.- provenant de la distribution de dividende de la filiale Popso(Suisse) Advisory Holding SA, Luxembourg.

Les coûts extraordinaires de CHF 600 000.- correspondent à l'abattement de la valeur de la participation Sofipo Fiduciaire SA. Par ailleurs, les produits extraordinaires de CHF 690 000.- correspondent à la dissolution de la provision qui, dans le passé, était exécutée sur ces participations.

Banca Popolare di Sondrio (suisse)



Banca Popolare di Sondrio (suisse)



RAPPORT DU BUREAU DE REVISION



Rapport de l'organe de révision
à l'Assemblée générale des actionnaires de
Banca Popolare di Sondrio (Suisse) SA, Lugano

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes, tableau de financement et annexe) de la Banca Popolare di Sondrio (Suisse) SA pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2001.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons revu les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour formuler notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels ainsi que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

ARTHUR ANDERSEN SA

Stefan Fuchs

Louis Alzati

Lugano, le 24 janvier 2002

Banca Popolare di Sondrio (suisse)



NOS SERVICES

COMPTES COURANTS

COMPTES ET LIVRETS D'ÉPARGNE
ET D'INVESTISSEMENT

COMPTES À TERME ET FIDUCIAIRES

OBLIGATIONS DE CAISSE

CHANGE

FLUX PAIEMENTS

CONSULTATION EN INVESTISSEMENTS

GESTION DE PATRIMOINE

TITRES EN GARDE

OPÉRATIONS SUR DEVISES

MÉTAUX PRÉCIEUX

TRESORERIE

CREDITS COMMERCIAUX

CREDITS ET ENCAISSEMENTS DOCUMENTAIRES

CREDITS HYPOTHECAIRES

CREDITS LOMBARD

GARANTIES ET CAUTIONS

FONDS D'INVESTISSEMENT
POPSO(SUISSE) INVESTMENT FUND SICAV

PRODUITS D'ASSURANCE
GENERALI (SCHWEIZ)

ACTIVITÉS FIDUCIAIRES EN COLLABORATION
AVEC SOFIPO FIDUCIAIRE S.A.

PRESENTATION

Cette année, l'aspect culturel qui est associé au rapport du bilan de notre exercice se réfère à un personnage italo-suisse, et il est placé sous le signe d'une commémoration: le bicentenaire de la naissance de Carlo Cattaneo.

Nous apportons notre modeste contribution parmi les nombreuses personnes qui ont parlé de ce grand réformateur originaire de la Lombardie et ont écrit sur son compte, mais bien qu'elle se veuille discrète, nous entendons cependant ne pas oublier ce grand homme et lui témoigner notre gratitude tout autant.

Carlo Cattaneo, homme politique, historien et économiste, philosophe italien, naquit à Milan en 1801 et mourut à Castagnola di Lugano en 1869. Il vécut les vingt dernières années de sa vie en Suisse, après avoir acquis la nationalité de ce pays.

Je n'ai pas l'intention de remplacer les rédacteurs compétents de ces articles – je n'en aurais pas les capacités –, d'autant plus que le professeur Sergio Romano est l'un d'entre eux, et je le remercie vivement de sa collaboration passionnée. L'essai de notre illustre ambassadeur, historien et écrivain est une fresque rapide qui nous présente l'oeuvre et la figure de Carlo Cattaneo, un penseur d'une actualité extrême. Le regretté Indro Montanelli l'a évoqué en disant qu'il s'agit peut-être de la plus belle figure de son temps sur le plan humain: "la plus droite, la plus courageuse, la plus cohérente, la plus inaccessible aux compromis, aux intérêts personnels et aux avidités du pouvoir".

J'exprime ensuite toute ma reconnaissance à l'avocat Franco Masoni pour son intervention compétente. Il est entre autres le président de l'Association Carlo Cattaneo et du Comité italo-suisse pour la publication des oeuvres de ce grand personnage. Merci à M. Pier Carlo Della Ferrara, le consultant de notre Société mère pour ce qui concerne les aspects culturels: comme d'habitude, sa collaboration a été active et intelligente.

Nous avons préparé cette monographie afin que le passé ne s'évanouisse pas dans l'air du temps.

Lugano, janvier 2002

Le président
Piero Melazzini